

TRACÉS
REVUE DE SCIENCES HUMAINES

Traduire et introduire les sciences sociales d'Asie orientale

Kon Wajirô / Yu Keping / Yang Hyunah

Hors-série | 2017

Le numéro offre la traduction et l'analyse comparée de trois textes singuliers issus des sciences sociales d'Asie orientale. Écrite en japonais par l'architecte et l'ethnologue urbain Kon Wajirô en 1927, la première traduction revient sur l'expérience graphique et savante conduite par Kon dans les rues de la ville en cours de reconstruction après le séisme de 1923 pour étudier les pratiques quotidiennes de ses contemporains. Le dossier est l'occasion de replacer cette œuvre dans l'histoire des sciences japonaise, et la comparer avec les inventaires du quotidien européens. Le deuxième dossier revient sur l'œuvre du politiste Yu Keping, à partir d'une traduction du chinois d'une synthèse sur les innovations gouvernementales publiée en 2010. Il est l'occasion de proposer une analyse sur la science politique et sur la réalité des réformes de la gouvernance locale en Chine, au miroir de la démocratie européenne. Le dernier texte, publié en 2013 en coréen par la sociologue du droit Yang Hyunah, porte sur le recours constitutionnel contre le délit d'avortement en Corée du Sud qu'elle éclaire par une analyse de l'expérience féminine des pratiques abortives. Son analyse est replacée dans une histoire de l'encadrement légal de l'avortement et des mouvements féministes en Corée du Sud et au Japon, mise en regard de l'histoire française et au miroir d'une réflexion psychanalytique. Le numéro se clôt par une analyse historique et épistémologique de la traduction en français des sciences sociales d'Asie orientale.

NUMÉRO hors-série

ISBN 978-2-84788-987-1

PAGES 296

FORMAT 15 x 23

 15 €

 9 €

DIFFUSION

 VERSION PAPIER

À la librairie des Éditions

ENS DE LYON

19, allée de Fontenay

69007 Lyon

Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

(5 % de remise sur tous nos titres)

Sur le site ENS ÉDITIONS

ens-lyon.fr/editions/catalogue.fr

Chez votre libraire


Diffusion/Distribution : CID

cid@msh-paris.fr


S'abonner

revues.abonnement@ens-lyon.fr VERSION NUMÉRIQUE sur le site ENS ÉDITIONSens-lyon.fr/editions/catalogue Journalsjournals.openedition.org/traces

CONTACT

 15, parvis René-Descartes
Bâtiment Ferdinand-Buisson
BP 7000

69342 Lyon cedex 07

 +33 (0)4 26 73 11 91 / 11 98 editions@ens-lyon.fr [@ens_editions](https://twitter.com/ens_editions) facebook.com/enseditions

Avant-propos

Olivier Allard et Christelle Rabier

Éditorial

Christelle Rabier • Traduire et introduire les sciences sociales
d'Asie orientaleJapon : Kon WajirôAlice Doublier • Le quotidien d'un trait de crayon. Les pérégrinations
savantes de Kon Wajirô dans le Tokyo des années 1920

Kon Wajirô • Qu'est-ce que la modernologie ?

Damien Kunik • Kon Wajirô, au passé et au présent

Federica Tamarozzi • Les inventaires du quotidien, pratiques
et logiques de collecteDocuments

L'art de la collecte : relevés d'enquêtes entre Asie et Europe

Chine : Yu Keping

Émilie Frenkiel • Yu Keping, un politiste en Chine

Yu Keping • Quel type d'innovation faut-il encourager et promouvoir ?

Chunyu Shi • Repenser la séquence démocratique. Analyse quantitative
et qualitative des innovations gouvernementales en ChineÉric Florence • Demandes sociales, gouvernance et médiation intellectuelle
en Chine postmaoïsteYves Sintomer • La science politique et l'innovation gouvernementale.
À propos d'un texte de Yu KepingCorée du Sud : Yang HyunahFlorence Galmiche • Statut de l'avortement et mouvements féministes
en Corée du SudFlorence Galmiche et Pierre-Emmanuel Roux • Note sur la traduction
du coréenYang Hyunah • Le recours constitutionnel contre le délit d'avortement
et la voix des femmes : une étude des perceptions de l'expérience
de l'avortementIsabelle Konuma • Avortement, dépénalisation et droit à la vie du fœtus :
le cas coréen au prisme de l'exemple japonais

Fabrice Cahen • Le particulier et l'universel

Mi-Kyung Yi • Cris et chuchotements du corps féminin à l'épreuve
de l'avortement : une approche psychanalytique

Épilogue

Alain Delissen • La patience de l'Autre : Asie, sciences sociales, traduction